

Institutions divines, livre 1

Lactance

Vocabulaires de la séance 4

La foule des dieux [I, XVI, 4-8]

[4]	revolvi, or, utus sum, passif	retomber
	illos	<i>il s'agit des dieux</i>
	parere, io, peperit, partum	engendrer
[5]	quin + subj.	que... ne... pas
	recipere, io, cepi, ceptum	admettre
[7]	vis, vim, vi, f.	la quantité

Les faiblesses de Jupiter [I, XI, 1-23]

[1]	excors, excordis, 3g.	abruti
	insulse, adv.	sans sel, sans humour
[2]	dicio, nis, f.	l'empire, la domination
	pompa, ae, f.	le défilé
	catenare, rég.	enchaîner
[3]	expers, ertis, 3g. + gén.	dépourvu de
[5]	delubrum, i, n.	le temple
[6]	poeta	<i>il s'agit de Virgile (Énéide XII, 829)</i>
	potiri, ior, itus sum, dép. + abl.	être en possession de, connaître
[8]	atqui, adv.	et pourtant
[9]	maritata, ae, f.	la femme mariée

Alors que Jupiter songeait à épouser la nymphe marine **Thétis**, la Titanide **Thémis** prédit qu'elle donnerait naissance à un fils plus fort que son père. Paniqué, le roi de l'Olympe maria de force la malheureuse à Pélée, roi humain de Thessalie, union dont naîtra Achille.

[11]	Maximum	surnom traditionnel de Jupiter
	quandoquidem, conjonction	puisque
[15]	deperire, eo, ii	aimer à en mourir
[16]	nihili, invariable	d'aucune valeur

[18] **Danaé** est la fille d'Acrisios, roi d'Argos. Mais son père l'emprisonne dans une tour d'airain quand un oracle lui prédit qu'il sera tué par son petit-fils. Jupiter parvient toutefois à entrer dans la tour sous la forme d'une pluie d'or qui tombe sur la princesse et la féconde. De cette union naît un fils, Persée. Lorsqu'il découvre la naissance du bébé, Acrisios, courroucé, met sa fille et son petit-fils dans un coffre qu'il jette sur la mer. Néanmoins, ceux-ci dérivent et parviennent à l'île de Sérifos, où Persée grandit et devient le héros qu'on connaît.

stuprum, i, n.	le déshonneur, l'attentat à la pudeur
merces, edis, f.	le salaire
infringere, o, fregi, fractum	détruire, briser
delabi, or, lapsus sum, dép.	descendre

[19] Alors que **Catamitus**, nom ancien de Ganymède, fils de Tros, roi de Troade, considéré par Homère comme le plus beau des mortels, faisait paître le troupeau de son père sur le mont Ida, il est aperçu par Jupiter. Alors celui-ci se métamorphose en aigle afin de l'enlever et l'installer dans l'Olympe. Ganymède devient ainsi l'échanson des dieux et son amant.

tutela, ae, f.	la figure tutélaire, la figure de proue
----------------	---

Europe était une princesse phénicienne. Jupiter la voit et se métamorphose en taureau blanc afin de l'accoster sans l'apeurer et échapper à la jalousie de son épouse Junon. Imprudente, Europe s'approche de lui et monte sur son dos. Chevauchant l'animal, elle est enlevée et transportée sur l'île de Crète, où elle s'accouple avec Jupiter, sous forme humaine cette fois. De leur union naissent Minos et ses frères.

[20] **Io** était une prêtresse dans un temple d'Argos. Jupiter remarqua sa beauté et en fit une de ses maîtresses. Leur relation continua jusqu'à ce que Junon les eût surpris en forêt. Pour duper son épouse, Jupiter transforma Io en une belle génisse blanche. Après divers épisodes, Junon, pour se venger, envoya sur Io un taon chargé de la piquer sans cesse. Celle-ci, affolée et rendue furieuse, s'enfuit et traversa à la nage plusieurs mers pour arriver finalement en Égypte, où elle retrouva sa forme humaine.

saeta, ae, f.

le poil (d'un animal) (la citation est de Virgile, *Énéide VII*, 790)

obsitus, a, um + abl,

couvert de

tranare, rég.

traverser en nageant

[23]

obtrectare, rég.

dénigrer, déprécier

Misères et turpitudes des dieux [I, XVII, 6-14]

[6] *Erreur de Lactance* : **Isis** n'a pas perdu son fils, mais son frère et mari Osiris, assassiné par Seth, leur cadet. Plus tard, le meurtrier retrouva le cercueil d'Osiris et découpa le corps en quatorze morceaux. Au cours des 80 années suivantes, Isis alla rechercher les lambeaux du corps de son mari pour le reconstituer.

La fille de **Cérès**, déesse de la végétation, Perséphone, fut enlevée par Pluton, qui l'entraîna dans le monde souterrain. Pour se venger, la mère explorée détruisit toute la végétation de la terre, au risque d'anéantir l'humanité. Jupiter imposa un arbitrage : Perséphone resterait six mois par année avec son ravisseur (automne – hiver) et reviendrait sur terre les six autres mois (printemps – été).

Latone était l'une des nombreuses maîtresses de Jupiter et elle encourut la colère de Junon : cette dernière interdit à la terre d'accueillir la malheureuse et décrète que ses enfants ne devraient pas naître dans un lieu accroché à la terre. Elle fait poursuivre Latone par le serpent Python. Alors Latone erre jusqu'à trouver l'île d'Ortygie, qui, flottant entre la terre et la mer, n'encourt pas la malédiction de Junon. Latone accroche l'île au fond de la mer, et l'île prend le nom de Délos. La fugitive y donne naissance à Artémis-« Lune » et Apollon-« Soleil »

parere, io, peperit, partum

accoucher

[7] *Issue de tradition phrygienne, la déesse Cybèle, surnommée la Grande Mère ou la Mère des Dieux (**Deum Mater**), prit Attis comme jeune amant. Mais lorsqu'il souhaita épouser une nymphe, elle le rendit fou au point qu'il se châtra lui-même. De là venait que les **Galles**, les prêtres de Cybèle, pratiquaient des rituels d'auto-castration.*

paelex, icis, f.	la rivale, la maîtresse
fratre	il s'agit de son frère et époux Jupiter

[8] *Varron (Marcus Terentius **Varro**, -116 - -27) est un écrivain et politicien romain de l'époque classique. De ses six cents livres, il ne nous reste que des fragments et une œuvre complète, le "De re rustica".*

simulacrum, i, n.	la statue
-------------------	-----------

[9] *Adonis est un jeune homme d'une grande beauté. Vénus et Perséphone se disputent la faveur de l'avoir pour amant, tandis que Mars, un autre amant de Vénus, est jaloux de l'amour véritable qu'elle porte à l'éphèbe. Mais un jour que celui-ci parcourait une forêt pour chasser, il fut mortellement blessé à la jambe par le sanglier qu'il avait atteint. On ne sait pas bien qui fut réellement l'instigateur de ce malheur.*

[10]	meretricius, a, um	de courtisane, de femme publique
	auctor, oris, m. (rarement fém.)	celui (celle) qui pousse à agir
	vulgo, adv.	ouvertement, en public
	quaestus, us, m.	le gain, le bénéfice

[11]	partus, us, m.	l'accouchement
	illibatus, a, um	intact

Érichthonios est le quatrième roi légendaire d'Athènes. Une des interprétations de son mythe est décrite dans la suite de ce texte. Il a la particularité d'être mi-homme mi-serpent. Après sa naissance, Athéna remit l'enfant, enfermé dans un coffre, aux filles de Cécrops.

[12]	claudus, a, um	boîteux
[13]	constringere, o, xi, ctum	enchaîner
	abnuere, o, i, tum	refuser
	colluctatio, nis, f.	la lutte
[14]	draco, nis, m.	le serpent
	colorare, rég.	maquiller